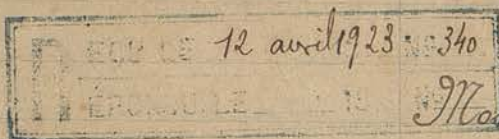


Siem- Reap le 31 Mars 1923



Monsieur le Directeur de l'École Française
d'Extrême-Orient.

Rapport sur les travaux exécutés dans
le Groupe d'Angkor pendant le
mois de Mars 1923.

Les travaux ont été répartis comme suit:

1° Travaux de levé de plan.

Le dessinateur a ajouté à ses travaux habituels les travaux de photographie de la Conservation. Parmi les clichés développés un certain nombre n'ont pu être utilisés par suite de piqures et décollements de gélatine: nous sommes à la période la plus chaude de l'année et je ne sais comment Hong obviât à ces inconvénients.

Le dessinateur a commencé et à peu près terminé le levé du Phimānātkao pour figurer dans le plan d'ensemble du Palais Royal: à cette occasion je me suis aperçu qu'on avait tenté d'arracher un des fers crampons retenant une des pierres d'angle du premier étage de ce monument, mais ce fer plat de 55×8 mm a été seulement tordu et n'a pu être enlevé. Cette tentative doit sans doute se rapprocher des vols de rails déjà constatés les mois précédents.

Vers la fin du mois le dessinateur a pris le relevé à Tākeo des vestiges de constructions en latérite retrouvés du côté N. de la chaussée

d'accès orientale. Les murets ou simple cordons d'assises en latérite posés directement sur la terre commencent déjà à se désagréger.

2° Travaux de dégagement.

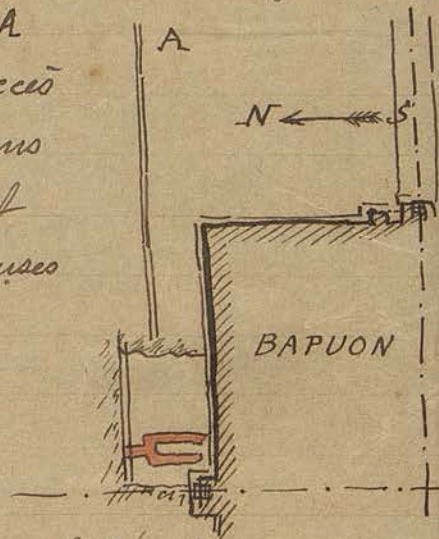
Aïkhor Thom - Bapuon. - Une équipe de 25 coolies a commencé le dégagement de la base du soubassement à l'est de l'escalier central de la façade Nord. Les photos 196 et 197 montrent l'état du chantier à la fin du mois: ce dégagement est poussé jusqu'au mur en grès qui pourtourne le Bapuon comme on peut le voir sur la photo 197.

La hauteur du soubassement enterré (2^m40) renouvelle l'énigme déjà posée par le Phimānakkas comment expliquer un tel cube de remblai?

Les fouilles du bassin autour du Palais Royal entre les deux murs d'enceinte ne pourraient-elles en être la raison?

Les terres enlevées sont rejetées au moyen du Decauville dans la brousse A au nord de la chaussée d'accès sur colonnes. Les fouilles dans l'angle du perron nord ont montré des traces charbonneuses très nettes mélangées à de nombreux fragments de tuiles en terre cuite et des débris de poteries.

Des fondations de murs en latérite apparaissent également à cet endroit: (en rouge ci-dessus.) on peut en déduire que des constructions en charpente qui furent incendiées ont dû exister là. On a également trouvé de petits morceaux de plomb dans le déblais.



3

Prasat Oxun. - Une équipe de 26 coolies continue le dégagement de ce prasat à l'angle N.-E. d'Aitthoe Thom.

Un des frontons du poche extérieur N. a pu être en partie reconstitué, non sur place, car un arbre occupe ce poche, avec les pierres entravées dans les déblais.

La photo 198 prise avant l'enlèvement du lacia des racines qui pénètrent dans les murs de l'angle extérieur N.-E. du sanctuaire montre le travail de décollement des pierres auquel s'est livrée la végétation.

Quelques statues adossées ont été retrouvées à l'intérieur du sanctuaire, ainsi qu'une tête de Buddha. Extérieurement en dégagant le mur et le soubassement de la face sud de l'édicule à dôme qui précède le sanctuaire on a trouvé la borne avec inscription que cet édicule devait abriter. Cette borne mesure 1.^m90 de hauteur totale: la partie inscrite mesure 1.^m50 sur 0.^m40 de largeur. Deux faces opposées portent seules de l'écriture, encore sur l'une de ces faces il n'y a que six lignes dans le haut. L'inscription a assez souffert du séjour dans la terre et n'est lisible que partiellement. Un estampage partira en même temps que ce rapport.

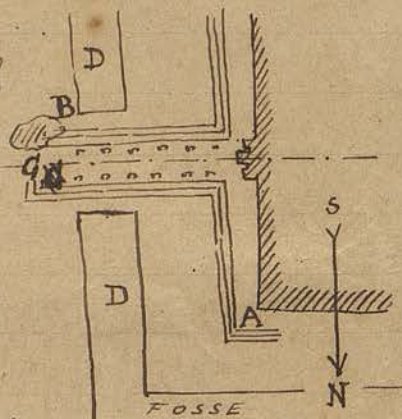
La photo 199 prise avant le dégagement du soubassement montre l'angle S.-E. de l'édicule à dôme: la croix indique l'emplacement où fut trouvée la borne. Les photos 200 et 201 montrent la façade Ouest et l'angle N.-O. du prasat après dégagement.

L'enlèvement des terres qui recouvraient la plate-
forme dallée qui précède le sanctuaire à l'ouest
et le dégagement de la base du mur de rempart
de la ville ont confirmé l'exactitude du croquis
de De Mecquenem.

La photo 202 montre l'angle du mur de rem-
part dégagé avec ses deux socles superposés, com-
binaison que je n'ai encore rencontrée qu'ici.
La berge, la comme partout ailleurs où j'ai
pu la voir, est en très mauvais état de
conservation et à demi effondrée.

Takeo - Une équipe de 24 coolies a achevé l'enlèvement
des terres qui cachaient les vestiges de cordons
ou massifs en latérite et les bornes en grès
au nord de l'avenue d'accès orientale.

Ces vestiges semblent à peu près symétriques
de ceux trouvés du côté sud (photo 203). J'ai,
comme de l'autre côté, fait apparaître le rebord
supérieur des gradins en latérite (photo 204)
qui se continuent devant
l'aile Nord de la façade Est
du monument pour se
retourner en A devant la
façade nord.



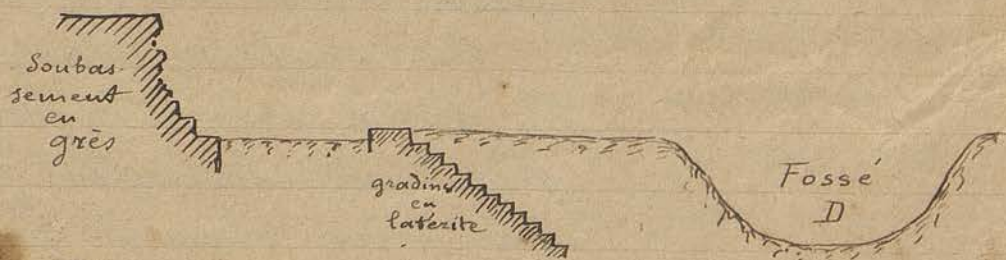
A priori j'en avais
conclu qu'un fossé à
gradins devait entourer le monument: mais
il semble bien que ces gradins n'existent qu'à
proximité du soubassement et qu'au lieu
de se retourner vers le nord en C à l'extré-
mité de la chaussée ils s'arrêtent là. Pour
permettre le transport des terres par Décauville
je n'ai pas pu continuer le sondage en cet

5

endroit: de plus en G comme en B je suis gêné
par d'immenses arbres qui se trouvent là juste
au point intéressant.

Et puis j'attendais pour faire ce sondage
que le relevé des muréto en latérite fut terminé
car je serai obligé d'en faire disparaître une partie
pour reconnaître ce qui se passe exactement en G
(Photo 209). En effet ces vestiges chevauchent l'em-
placement des gradins, situés plus bas dans le
sol, sans tenir aucun compte de ces gradins.
Ces vestiges ont dû être exécutés après le remblai
des gradins. et sont même peut-être assez récents:
de nombreux débris en terre cuite (tuiles)
montrent que là aussi se sont élevées des con-
structions.

Pour en revenir aux gradins à l'heure
actuelle le problème se présente ainsi: une
dépression formant fossé D existe tout autour
du monument sans aucune liaison avec les
gradins et la coupe sur le soubassement du
1^{er} étage du monument et le terrain environ-
nant donnerait l'aspect ci-dessous:



Bâkheir. - Une équipe de 24 coolies a achevé de dégager
la base du Buddha assis (Monsieur Parmentier
m'a donné la solution du problème qui à
cette heure ne fait plus de doute pour moi)
qui renferme comme dans un reliquaire le
sanctuaire central.

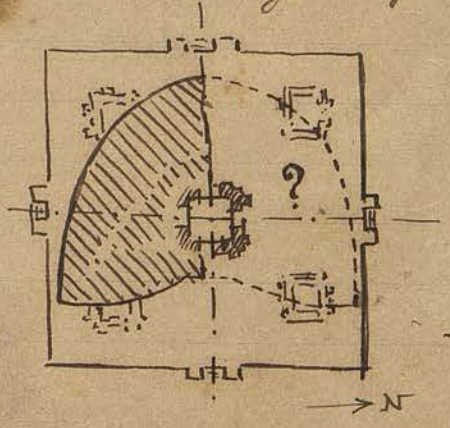
Nous sommes donc en présence d'un essai analogue à celui de la face O. du Bapuon: ce buddha a en juger par les proportions de la base ~~est~~ ^{est} colossal et les bonzes ont du reculer devant l'énormité de la tâche et peut-être devant le grand nombre de pierres qu'il eut absorbé. Ayant trouvé dans les déblais, particulièrement sur les faces O. et N., de nombreux morceaux de briques il se pourrait qu'ils aient songé à continuer les parties hautes du buddha en briques, le tout devant recevoir un enduit en mortier.

La photo 205 montre la façade ouest du massif central déjà dégagée.

Je me suis décidé à faire enlever les blocs réservés sur la façade est et qui servaient d'escalier pour accéder au sommet ^{afin de} ~~pour~~ pouvoir faire prendre un relevé exact et complet de l'ensemble actuel. Après en avoir repris plusieurs photos pour en conserver l'aspect sur toutes ses faces, je pourrai, si j'en reçois l'autorisation, commencer à l'enlever pour faire apparaître la façade du sanctuaire.

En raison de l'épaisseur de ce massif et du grand nombre de blocs à déplacer ce travail sera assez considérable: aussi on pourrait peut-être, suivant une méthode déjà adoptée ailleurs, commencer par n'enlever qu'un quart ou une moitié du massif en respectant l'autre moitié.

Les vestiges de construction en grès signalés



7
visibles aux angles S.-E.-N.-E et E.-O. de la platefor-
me du sanctuaire se retrouvent à l'angle
N.-O. avec les traces de deux marches formant
[d'accès] [perron] à une porte dont le seuil est
encore en place.

Les soles d'échiffres de ce perron minuscule
sont décorés de motif du type d'Indravarnan
qui prouvent que ce édifices sont de même
époque que le sanctuaire central.

Malheureusement les pierres de ces édifices
ont du servir à confectionner la base du Bud-
dha et leur plan actuellement ne peut pas
se lire.

Je fais reprendre le dallage autour de la
plateforme supérieure que la végétation
avait fortement abimé par endroit et net-
toyer l'étage inférieur de la pyramide,
en respectant les couloirs de terre et glissières
aménagées pour évacuer blocs et terres. Les
photos 206 et 206 bis qui par recouvrement
sur la ligne au crayon n'en forment qu'une
seule montrent l'état de la base de la py-
ramide à l'angle N.-O.: on peut voir qu'il
n'existe aucune liaison entre le revêtement
en grès et le massif rocheux intérieur.

La photo 207 montre la glissière par où
sont évacués les blocs des faces O. et N.

Nāk Pān. - Une équipe de 25 coolies a terminé
l'aménagement du pourtour du bassin Sud:
j'ai fait pratiquer une coupure dans la butte
de terre au sud de ce bassin et dans l'axe
du bassin central pour voir s'il existait une
liaison entre ce bassin et les quelques gradins

(voir schéma au bas de la page)

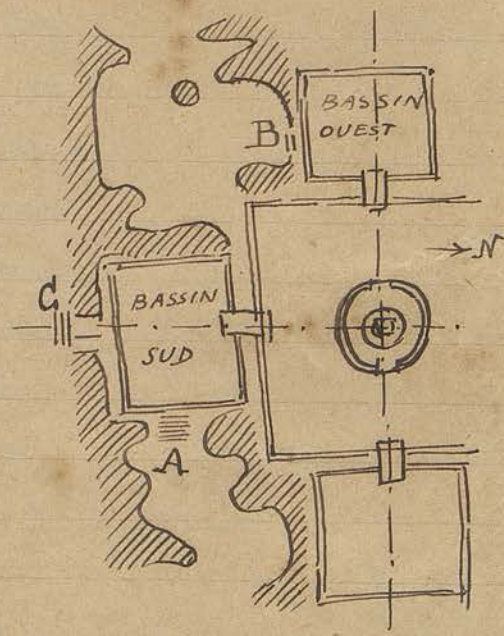
en latérite qui apparaissaient plus loin en G. Les gradins ne sont d'ailleurs pas continus et les déblais n'ont montré que du sable sans aucune infrastructure.



Les gradins retrouvés à l'est du même bassin sud ont été dégagés complètement: ils ont 5^m50 de largeur et descendent à 2^m00 de profondeur. On compte 17 gradins ce qui donne une hauteur moyenne de 0^m11 au 0^m12 par gradin. La photo 208 (obtenue avec peine, une fatalité semblait s'acharner sur cette vue qui a été recommencée six fois) montre ces gradins.

Cette équipe ~~en ce moment~~ commence le dégagement du dallage de pourtour du bassin ouest: or, au moment où j'écris ce rapport, au sud de ce bassin des gradins semblables à ceux du bassin sud semblent s'amorcer en B.

Si l'on se rappelle mon croquis du rapport 57 de Mai 1922 que je résume ci-contre et sur lequel j'indique en hachures les parties surélevées on verra que les dépôts de gradins (A comme B) correspondent à des dépressions du sol. Je ne



serais pas éloigné de croire que ces gradins ont été disposés à la demande des dénivellations du sol, peut-être pour permettre un chemin:

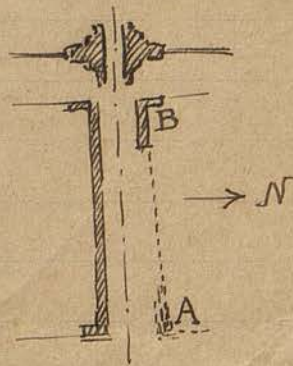
nement en dehors des bassins centraux.

3° Travaux de remise en place.

Porte de la Victoire. - Une équipe de 25 coolies a achevé de dégager l'angle S-E de la porte de la Victoire: dans ce dégagement plusieurs pierres sculptées sculptées provenant des parties hautes de la porte ont été retrouvées et, ce qui est plus intéressant, les six têtes terminales du géant polycephale de queue de la rangée sud dont on n'avait retrouvé que quatre têtes.

Le géant a présentement sa silhouette intégrale: on a retrouvé aussi le bloc du genou du géant de queue de la partie nord ce qui permettra de remplacer la partie en béton qui en tenait lieu.

Maintenant cette équipe commence le travail de refecton du mur de soutènement pour supporter les géants de la partie nord à l'extrémité E. de la chaussée en A pour venir se raccorder avec la partie B déjà refaite



Une partie du mur de soutènement existe encore en A mais les pierres sont très abimées et la plupart ont été dechaussées ou déplacées par la végétation. Il faut donc refaire complètement ce mur. Le dessinateur est venu donner l'emplacement exact du départ de ce mur qui doit supporter le géant de tête par rapport à l'axe de la porte et symétriquement à celui déjà remis en place de l'autre côté.

4° Travaux d'entretien et de parachèvement.

Ankor Thom - Bayon - L'équipe de 20 coolies ^{ayant} achevé

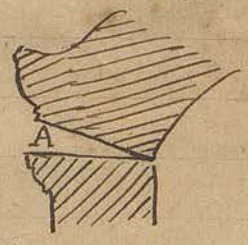
le dégagement de la base du mur en latérite et de son dallage-trottoir (?) autour du monument est occupé en ce moment à niveler et aplanir le terrain entre le soubassement extérieur et la route dans l'angle S.O. Dans ce travail il a été trouvé dans l'axe du prah Vihār Kōk Phlōk une poterie vernissée d'un profil un peu bizarre et une petite jarre ordinaire pleine de terre.



at. - Une équipe de 20 coolies achève l'enlèvement du luc-binh à l'extrémité sud du bassin ouest.

L'équipe de 15 coolies affectée au béton armé a été occupée, en partie à l'entretien du temple, - en partie à l'enlèvement de la butte de terre qui longeait le mur sud de l'esplanade (côté ouest) et en partie au rejointoiement des voûtes des galeries des bas-reliefs (partie sud des façades E et O, et toute la façade sud)

Ce travail de rejointoiement avait déjà été fait une première fois mais lors de la dernière saison de pluies j'avais remarqué de nouvelles infiltrations: cette fois-ci je ne me suis donc pas contenté de faire reboucher les fissures du sommet de la voûte, mais j'ai fait mettre du ciment dans toutes les fissures et joints entre ouvrages des parements du mur des bas-reliefs et également en A dans le hiatus formé par un commencement de mouvement de bascule au



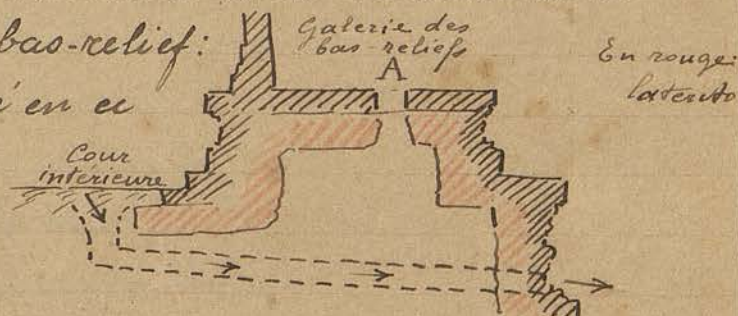
depart des voûtes.

À l'extrémité nord du bas-relief de barattement (face E) j'ai fait placer une dalle en béton armé pour remplacer une pierre de voûte qui manquait et qui offrait une ouverture par où les pluies venaient endommager le célèbre bas-relief.

Enfin Dans le pavillon d'angle S.-O. aux sculptures particulièrement intéressantes j'ai fait également reboucher des joints entr'ouverts au travers desquels on apercevait le jour.

Enfin dans le but de trouver une solution à l'écoulement des eaux pour vider la ^{Cour} intérieure nord du 1^{er} étage (cf. Rapport 74 de Juillet dernier) j'ai fait continuer le sondage commencé sous le mur de la galerie des bas-reliefs:

je suis arrivé en ce moment au parement intérieur en

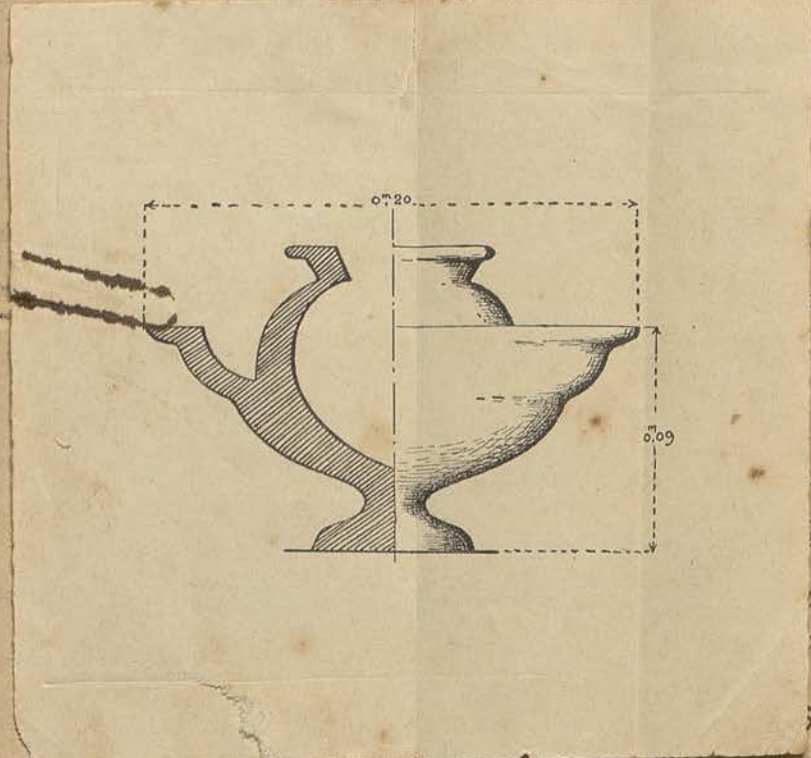


latérite du soubassement extérieur. Je vais profiter de ce sondage pour faire faire un relevé exact par le dessinateur des fondations de cette portion de galerie et ensuite avec quelques buses qui me retiennent et des caniveaux en béton je ménagerai un écoulement au dehors en percant le soubassement suivant le pointillé du croquis ci-dessus. J'ai fait enlever une dalle en A pour éclairer et faciliter à la fois ce travail.

Poste d'étude de Orāh Nōk. - Un charpentier et deux coolies ont refait escalier du petit montoir

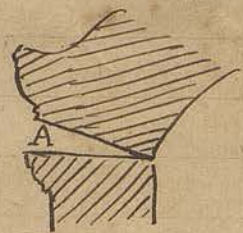
Ankor Thom - Bayon

L'équipe de 20 coolies ^{ayant} achevé la base du mur en latérite trottoir (?) autour du monument moment à niveler et aplanir le subsol extérieur et l'angle S:O. Dans ce travail sans l'axe du prah *Vihār Kōk* vernissée bizarre ordi. re.



20 coolies achevé l'enlèvement l'extrémité sud du bassin ouest. 5 coolies affectée au l'éton arnie a été occupée, en partie à l'entretien du temple, - en partie à l'enlèvement de la butte de terre qui longeait le mur sud de l'esplanade (côté ouest) et en partie au rejointoiement des voûtes des galerie des bas-reliefs (partie sud des façades E et O, et toute la façade sud)

Ce travail de rejointoiement avait déjà été fait une première fois mais lors de la dernière saison de pluies j'avais remarqué de nouvelles infiltrations: cette fois-ci je ne me suis donc pas contenté de faire reboucher les fissures du sommet de la voûte, mais j'ai fait mettre du ciment dans toutes les fissures et joints entre ouvertures des parements du mur des bas-reliefs et également en A dans le hiatus formé par un commencement de mouvement de bascule au



à éléphant et en ce moment reprennent ou remplacent les pièces des bois pourries de la charpente qui supporte le plancher de la Sala (cote nord.)

Service Forestier. - Le service forestier a repris les travaux de ~~soustraction~~^{dessouchement} et déboisement en vue d'améliorer les vues des monuments, travaux toujours exécutés sous ma direction. Ils ont achevé de déboiser la partie du fossé d'Ankor Thom au sud de la chaussée qui mène à la Porte de la Victoire et travaillent en ce moment à déboiser entre la route et le fossé sud d'Ankor Vat.

J'ai reçu du Délégué en communication l'arrêté du 14 février 1923 du Gouverneur Général relatif à la vente d'objets anciens sans intérêt.

Je me permettrai de faire à cet arrêté l'objection suivante.

Le but principal qu'on voulait atteindre était d'empêcher vol au rapt de pièces intéressantes tout en sacrifiant à la manie des touristes de vouloir rapporter un souvenir de leur visite à Ankor - souvenir qui allait du simple débris sans importance à la belle sculpture de choix.

La vente autorisée remplissait ce but en canalisant, si je puis oser l'expression, cette manie des touristes.

Or l'article 4 du susdit arrêté ne remplit pas ce but: en effet c'est sur place que le touriste est possédé du besoin impérieuse d'emporter un témoignage matériel.

de sa visite aux ruines, il veut, en quittant le bungalow, avoir en poche ou en malle son souvenir ou sa pièce à offrir.

Même s'il lit l'affiche lui certifiant pouvoir trouver ce souvenir à Phnom-penh, ce n'est pas de Phnom-penh qu'il veut emporter son souvenir: et puis un objet vendu à l'École des Arts indigènes, où l'on fabrique du Khmer, sera toujours suspect.

Enfin tous les touristes ne s'arrêtent pas à Phnom-penh, beaucoup descendent directement à Saïgon.

Ceci dit pour mémoire car je sais la redoutable objection; vendre sur place serait déjà ébaucher un embryon de Musée!!!

Les dépenses pour le mois de Mars ont été

Budget Ecole Française	
Salaires des Coulis	1274 ^{fr} 20
Budget du Cambodge	
Salaires des Coulis	936. 80
Total	<u>2211^{fr} 00</u>

Jointes à ce Rapport: 30 Photos
Au sujet des échelles en bois figurant sur ces photos il y a lieu de savoir que la plus petite mesure 1^m 00 et la plus grande 2^m 00 les divisions alternées noires et blanches sont les décimètres.

Le Conservateur d'Antiquités
Mantoux